

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 3669

[2003/200946]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les zones protégées visées à l'article 84, § 1^{er}, 12^o, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 84, § 1^{er}, 12^o, modifié par le décret du 18 juillet 2002;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, rendu le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, rendu le 17 février 2003;

Vu l'avis du Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable rendu le 13 février 2003;

Vu l'avis de la Commission royale des monuments, sites et fouilles, rendu le 11 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les articles 452/27 à 452/30 du chapitre XXII du titre I^{er} du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine sont abrogés.**Art. 2.** Il est inséré dans le titre I^{er} du livre IV du même Code un chapitre XXIIbis libellé comme suit :« CHAPITRE XXIIbis. — Des zones protégées visées à l'article 84, § 1^{er}, 12^o.Art. 452/27 - Les zones protégées visées à l'article 84, § 1^{er}, 12^o, sont :1^o les biens immobiliers inscrits sur la liste de sauvegarde ou classés au titre de site au sens de l'article 185, alinéa 2, c, ou faisant l'objet de mesures équivalentes en région de langue allemande;2^o les zones de protection établie autour d'un bien immobilier classé visée aux articles 187, 7^o et 209, ou les zones équivalentes établies en région de langue allemande;3^o les sites bénéficiant du statut de réserves forestières, de zones humides d'intérêt biologique ou de cavités souterraines d'intérêt scientifique au sens de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature;4^o les habitats naturels d'intérêt communautaire visés par l'article 1^{er}bis de la loi du 12 janvier 1973 sur la conservation de la nature et proposés au sens de l'article 25, § 1^{er}, de ladite loi, tant qu'ils ne sont pas couverts par un arrêté de désignation pris en application de l'article 26 de la même loi;5^o les haies et les alignements d'arbres en ce qu'ils constituent des bandes continues d'arbres ou d'arbustes indigènes, ou des alignements et rangées comptant un minimum de dix arbres avec une distance maximale de 10 mètres entre ceux-ci. ».**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 4.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 17 juillet 2003.Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHELe Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3669

[2003/200946]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Schutzgebiete, die in Artikel 84, § 1, 12^o, des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnt sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des Artikels 84, § 1, 12^o, abgeändert durch das Dekret vom 18. Juli 2002;

Aufgrund des am 27. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der "Commission régionale wallonne de l'Aménagement du Territoire" (Wallonischer Regionalausschuss für Raumordnung);

Aufgrund des am 17. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 13. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung);

Aufgrund des am 11. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen;

Aufgrund des am 14. Mai 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;
Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 452/27 bis 452/30 von Kapitel XXII des Titels I des Buches IV des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe werden aufgehoben.

Art. 2 - In Titel I des Buches IV desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel XXIIbis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

«KAPITEL XXIIbis — In Artikel 84, § 1, 12° erwähnte Schutzgebiete

Art. 452/27 - Die in Artikel 84, § 1, 12° erwähnten Schutzgebiete sind:

1° die Immobiliengüter, die in der Schutzliste eingetragen oder im Sinne von Artikel 185, Absatz 2, c, als Landschaft eingestuft oder Gegenstand von gleichwertigen Maßnahmen im deutschen Sprachgebiet sind;

2° die in Artikeln 187, 7° und 209 erwähnten Schutzgebiete, die um ein unter Denkmalschutz gestelltes Immobiliengut gelegen sind oder die im deutschen Sprachgebiet gestellten gleichwertigen Gebiete;

3° die Landschaften, die im Sinne des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur den Status von Forstschutzgebieten, biologisch wertvollen Feuchtgebieten oder unterirdischen Hohlräumen von wissenschaftlichem Interesse haben;

4° die natürlichen Lebensräume von gemeinschaftlichem Interesse, die in Artikel 1bis des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur erwähnt und im Sinne von Artikel 25, § 1, des besagten Gesetzes vorgeschlagen worden sind, soweit sie nicht durch einen in Anwendung von Artikel 26 desselben Gesetzes verabschiedeten Bezeichnungserlass gedeckt sind;

5° die Hecken und die Baumreihen, sofern sie ununterbrochene Streifen aus einheimischen Bäumen oder Sträuchern oder aber Zeilen und Reihen bilden, die mindestens zehn Bäume mit jeweils einem höchsten Abstand von 10 Metern zwischen ihnen enthalten.»

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Raumordnung und des Städtebaus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3669

[2003/200946]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de beschermde gebieden bedoeld in artikel 84, § 1, 12°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 84, § 1, 12°, gewijzigd bij het decreet van 18 juli 2002;

Gelet op het advies van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de Steden, Gemeenten en Provinces van het Waalse Gewest), gegeven op 17 februari 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" (Waalse milieuraad voor een duurzame ontwikkeling), gegeven op 13 februari 2003;

Gelet op het advies van de Koninklijke commissie van monumenten, landschappen en opgravingen, gegeven op 11 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2003;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk XXII, titel I, boek IV, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium worden de artikelen 452/27 tot 452/30 opgeheven.

Art. 2. In titel I, boek IV, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XXIIbis ingevoegd, luidend als volgt :
"HOOFDSTUK XXIIbis. - Beschermde gebieden bedoeld in artikel 84, § 1, 12°.

Art. 452/27. De beschermde gebieden bedoeld in artikel 84, § 1, 12°, zijn :

1° de onroerende goederen opgenomen op de beschermingslijst of ingedeeld als landschap in de zin van artikel 185, tweede lid, c, of die het voorwerp zijn van gelijksoortige maatregelen in het Duitse taalgebied;

2° de beschermingsgebieden rondom een ingedeeld onroerend goed, bedoeld in de artikelen 187, 7°, en 209, of de gelijksoortige gebieden afgebakend in het Duitse taalgebied;

3° de landschappen met het statuut van bosreservaat, biologisch waardevolle vochtige gebieden of ondergrondse holtes van wetenschappelijk belang in de zin van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

4° de natuurlijke groeiplaatsen van gemeenschappelijk belang bedoeld in artikel 1bis van de wet van 12 januari 1973 op het natuurbehoud en voorgesteld in de zin van artikel 25, § 1, van voormelde wet, zolang ze niet het voorwerp zijn van een aanwijzingsbesluit genomen overeenkomstig artikel 26 van dezelfde wet;

5° de hagen en de bomenrijen voorzover ze doorlopende linten van inheemse bomen of struiken vormen, linten of rijen van minimum tien bomen, met maximum 10 meter afstand tussen elke boom. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt

Art. 4. De Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 17 juli 2003

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3670

[2003/200943]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne les amendes transactionnelles

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 155, § 6, modifié par le décret du 18 juillet 2002;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, rendu le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, rendu le 17 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 17 juillet 2003;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 17 juillet 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le chapitre XIX comprenant les articles 448 et 449 du titre I^{er} du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est remplacé par le texte suivant :

« Chapitre XIX. — Des amendes transactionnelles à payer en application de l'article 155, § 6.

Art. 448. Lorsqu'il y a eu une ou plusieurs infractions légères au regard du bon aménagement des lieux qui ont fait l'objet d'une procédure de permis de régularisation visée à l'article 139, § 6, le montant de l'amende transactionnelle est fixé à 250 euros.

Art. 449. Sans préjudice de l'article 448, le montant de l'amende transactionnelle visée à l'article 155, § 6, est calculé comme suit, sans que ce montant puisse être inférieur à 250 euros, ni supérieur à 25.000 euros :

1° construction, reconstruction ou extension de bâtiments destinés au logement, de dépendances, de volumes annexes ou isolés tels que sous-sol, garages, vérandas, serres, abris de jardin, abris pour animaux : 25 euros par m³, mesuré à l'extérieur;

2° construction, reconstruction ou extension de bâtiments à usage agricole, industriel, commercial, professionnel ou de bureau : 50 euros par m³, mesuré à l'extérieur;